DEUTSCH

Wichtige Sicherheitshinweise – für späteren Gebrauch aufbewahren.
Um alle Vorzüge des Fieberthermometers optimal nutzen zu können, sollten Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durchlesen, für die weitere Benutzung aufbewahren und auch anderen Benutzern zugänglich machen.
- Das Thermometer ist ausschließlich zur Messung der menschlichen Körpertemperatur bestimmt.
- Das FT 15/1-Thermometer ist nur für den in der Gebrauchsanweisung angegebenen Messort am menschlichen Körper konzipiert.
- Kindern darf das Gerät nicht unbeaufsichtigt überlassen werden.
- Kontrollieren Sie das Thermometer vor jeder erneuten Benutzung auf Anzeichen von Beschädigung oder Abnutzung. Beschädigte oder abgenutzte Thermometer dürfen nicht mehr verwendet werden.
- Die Mindestmessdauer bis zum Signalton ist ausnahmslos einzuhalten. Besprechen Sie die ermittelten Werte mit Ihrem Hausarzt.
- Das Thermometer beinhaltet empfindliche elektronische Bauteile. Schützen Sie es deshalb vor Stößen, Biegungen, hohen Temperaturen oder direkter Sonnenbestrahlung.
- Dieses Thermometer ist mit einer flexiblen Mess-Spitze ausgestattet und bringt dadurch mehr Komfort und Sicherheit bei der Messung, insbesondere bei Kleinkindern, Schlafenden oder bewußtseinseingeschränkten Personen. Die Spitze darf nicht weiter als 90° abgebogen werden!
- Der Betrieb im Bereich starker elektromagnetischer Felder, wie z.B. neben einem Mobiltelefon, kann zu Fehlfunktionen führen.
- Das Thermometer führt beim Einschalten einen Selbsttest durch. Eine Überprüfung der Messgenauigkeit ist nicht erforderlich.
- Bei auffälligen Temperaturergebnissen wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Hausarzt.
- Das Gerät entspricht der EU-Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EC, dem Medizinproduktegesetz, der europäischen Norm EN 12470-3: Medizinische Thermometer – Teil 3: Elektrische (extrapolierende und nicht extrapolierende) Komptaktthermometer mit Maximumvorrichtung sowie der europäischen Norm EN60601-1-2 und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können. Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern oder am Ende der Gebrauchsanweisung nachlesen.

Messmethoden:
Temperaturmessung im After (rektal)
Diese Messmethode ist am zuverlässigsten und am genauesten. Führen Sie hierzu die Thermometerspitze vorsichtig 2–3 cm in den After ein. Die Messzeit beträgt bei diesem Thermometer an diesem Messort nur ca. 10 Sekunden. Das Messzeitende wird mit einem Signalton angezeigt.

Temperaturmessung in der Mundhöhle (oral)
Führen Sie hierzu die Thermometerspitze in eine der beiden Wärmetaschen unter der Zunge oder neben der Zungenwurzel ein.

Temperaturmessung in der Achselhöhle (axillar)
Diese Messmethode ist relativ ungenau und kann deshalb aus medizinischer Sicht nicht empfohlen werden.

Messmethode	Empfohlene Messdauer	Mittlere Abweichung zur rektalen Methode
im After	bis zum Signalton	–
in der Mundhöhle	bis zum Signalton	-0,4 °C bis -1,5 °C (-0,7 °F bis -2,7 °F)
in der Achselhöhle	min. 10 Min.	-0,7 °C bis -2,0 °C (-1,26 °F bis -3,6 °F)

Benutzung
Zum Einschalten drücken Sie kurz die EIN/AUS-Taste. Ein kurzer Signalton bestätigt das Einschalten. Zunächst führt das Thermometer für ca. 2 Sek. einen Selbsttest durch. Hierbei sind alle Segmente der Anzeige sichtbar. Dann erscheint kurz „Lo °C (Lo °F)“ bzw. der Wert der letzten Messung im Display. Danach erscheint der Referenzwert von 37 °C (98,6 °F). Danach blinkt das Mess-Symbol „°C“ („°F“) und im Display wird „Lo °C (Lo °F)“ angezeigt. Das Thermometer ist messbereit. Während der Messung wird die aktuelle Temperatur laufend angezeigt und das „°C“ („°F“)-Zeichen blinkt. Die Messung wird beendet, wenn eine Temperaturstabilität erreicht ist. Ein akustisches Signal ertönt (10 lange Pieptöne), das „°C“ („°F“)-Zeichen blinkt nicht mehr und der gemessene Temperaturwert wird angezeigt. Solange die gemessene Temperatur niedriger als 32 °C (89,6 °F) ist, blinkt das Mess-Symbol „°C“ („°F“) und im Display wird „Lo °C (Lo °F)“ angezeigt. Höhere Werte werden direkt angezeigt, z.B. 32,1 °C (89,8 °F). Werden Temperaturen über 37,8 °C (100 °F) gemessen, ertönt ein Fieberalarm (30 kurze Pieptöne in 10 Sekunden) Werden Temperaturen über 43,0 °C (109,4 °F) gemessen, so erscheint das Symbol für „Hi °C (Hi °F)“. Die Messzeit ist verglichen mit herkömmlichen Thermometern stark verkürzt und beträgt bei der rektalen Messung nur ca. 10 Sekunden. Durch Verlängerung der Messdauer über den Signalton

beurer medical FT 15/1 CE 0483
BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

ENGLISH

Important safety information – retain for later use.
In order to make optimum use of all the merits of the clinical thermometer, you should carefully read the operating instructions before using it, retain the instructions for later use and also keep them accessible for other users.
- The thermometer is intended to measure the temperature of the human body.
- The FT 15/1 thermometer is only designed for the measuring area on the human body stated in the instructions for use.
- Children should not use the thermometer without supervision.
- Before each use, check the thermometer for signs of damage or wear. Damaged or worn thermometers should not be used.
- Always wait for the acoustic signal which indicates the minimum time required for measurement. Discuss the temperature with your family physician.
- The thermometer contains sensitive electronic parts. Therefore, protect it from blows, bending, high temperature or direct exposure to sunlight.
- This thermometer has a flexible measuring tip to provide greater comfort and safety during measurement, particularly in infants and persons who are asleep or have a reduced level of consciousness. The tip must not be bent more than 90°!
- Using the thermometer in strong electromagnetic fields such as next to a mobile phone, can cause a malfunction.
- When the thermometer is switched on, it carries out a self-test. Therefore the accuracy of measurement need not be tested at regular intervals.
- If the temperature is very abnormal, please contact your family doctor promptly.
- This device meets the requirements of the EU Directive 93/42/EC concerning medical devices, as well as those of the Medizinproduktegesetz (German Medical Devices Act), the European Standard EN 12470-3: Clinical thermometers – part 3: Performance of compact electrical thermometers (non-predictive and predictive) with maximum device and the European Standard EN60601-1-2, and is subject to particular precautions with regard to electromagnetic compatibility. Please note that portable and mobile HF communication systems may interfere with this unit. More details can be requested from the stated Customer Service address or found at the end of the instructions for use.

Measuring methods:
Temperature measurement in the anus (rectal)
This method of measurement is most reliable and most accurate. Guide the tip of the thermometer carefully 2 to 3 cm into the anus. The measurement time with this thermometer at this site is only about 10 seconds. The end of the measuring time is indicated by an signal tone.

Measurement in the mouth cavity (oral)
For this purpose, guide the tip of the thermometer carefully into one of the heat pouches beneath the tongue, to the left or the right of the root of the tongue.

Measurement of temperature in the armpit (axillary)
This method of measurement is relatively inaccurate. Therefore, it cannot be recommended from a medical point of view.

Mode of measurement	Recommended time required for measurement	Mean divergence to the rectal method
in the anus	until the acoustic signal	–
in the oral cavity	until the acoustic signal	-0.4 °C to -1.5 °C (-0.7 °F to -2.7 °F)
in the armpit	minimum 10 minutes	-0.7 °C to -2.0 °C (-1.26 °F to -3.6 °F)

Use
Press the On/Off switch to turn the unit on. A short acoustic signal will announce that it is switched on. The thermometer will carry out a self-test for about 2 seconds. During the self-test all segments of the display will be visible. Then “Lo °C (Lo °F)” or the value of the last measurement will appear in the display. Then the reference value of 37 °C (98.6 °F) will appear. Then the flashing symbol “°C” appears and the symbol “Lo” is shown in the display screen. The thermometer is now ready for use. During the measurement, the current temperature is displayed continuously, and the “°C” (“°F”) symbol flashes on and off. The measurement is completed when a stable temperature has been reached. An acoustic signal (10 long beeps) sounds, the “°C” (“°F”) symbol stops flashing and the measured temperature is displayed. So long as the temperature is less than 32 °C (89.6 °F), the “°C” (“°F”) symbol continues to flash and “Lo °C (Lo °F)” is shown on the display. Higher values are displayed directly, e.g. 32.1 °C (89.9 °F). If temperatures over 37.8 °C (100 °F) are measured, a fever alarm (30 short beeps in 10 seconds) sounds. If temperatures over 43.0 °C (109.4 °F) are measured, the symbol for “Hi °C (Hi °F)” appears. The measurement time is very quick compared to conventional thermometers and is only 10 seconds for the rectal measurement. More accurate measurements are possible by extending the measurement time beyond

beurer medical FT 15/1 CE 0483
BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

FRANÇAIS

Consignes de sécurité importantes – à conserver pour toute utilisation ultérieure.
Afin de profiter au maximum de tous les avantages offerts par le thermomètre médical, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d’emploi avant utilisation, de le conserver pour les utilisations ultérieures et de le rendre accessible à d’autres utilisateurs.
- Le thermomètre est exclusivement destiné à la mesure de la température du corps humain.
- Le thermomètre FT 15/1 est conçu uniquement pour les points de mesure du corps humain décrits dans le mode d’emploi.
- Ne pas laisser le thermomètre entre les mains des enfants sans surveillance.
- Avant toute nouvelle utilisation, vérifier que le thermomètre n’est ni endommagé ni usé. Les thermomètres endommagés ou usés ne doivent plus être utilisés.
- La durée de mesure minimale jusqu’au signal sonore doit être respectée sans exception. Informer votre médecin des valeurs de température obtenues.
- Le thermomètre médical contient des composants électroniques sensibles. Il convient donc de le protéger contre les chocs, les courbures, les températures élevées ou les rayons directs du soleil.
- Ce thermomètre est équipé d’une pointe flexible, ce qui le rend plus confortable et sûr, en particulier en cas d’utilisation sur de jeunes enfants, des personnes endormies ou des personnes handicapées mentales. Ne pliez pas la pointe à plus de 90 °!
- L’utilisation du thermomètre à proximité de forts champs électromagnétiques, comme par exemple à côté d’un téléphone portable, peut entraîner des dysfonctionnements.
- Lors de la mise en marche, le thermomètre effectue un auto-test. Il n’est donc pas nécessaire de contrôler la précision de mesure à intervalles réguliers.
- En cas de température manifeste, contactez sans tarder votre médecin traitant.
- L’appareil est conforme aux exigences de la directive européenne 93/42/CE sur les produits médicaux, de la loi sur les produits médicaux, de la norme européenne EN 12470-3 : Thermomètres médicaux – Partie 3 : thermomètres compacts électroniques (extrapolants et non-extrapolants) avec dispositifs à maximum ainsi que de la norme européenne EN60601-1-2, et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d’influer sur cet appareil. Pour des détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à l’adresse mentionnée ou vous reporter à la fin du mode d’emploi.

Méthodes de mesure :
Mesure de la température dans l’anus (mesure rectale)
Cette méthode est la plus fiable et la plus précise. Introduire doucement la pointe du thermomètre 2 à 3 cm dans le rectum. La mesure ne dure que 10 secondes env. pour cet emplacement avec ce thermomètre. La fin de la mesure est indiquée par un signal sonore.

Mesure de la température dans la cavité buccale (mesure orale)
Pour ce faire, introduire la pointe du thermomètre dans l’une des deux poches de chaleur située sous la langue, à gauche ou à droite de la racine de la langue.

Mesure de la température sous l’aisselle (mesure axillaire)
Cette méthode de mesure n’est pas très précise et n’est donc pas recommandée d’un point de vue médical.

Méthode de mesure	Durée de mesure recommandée.	Ecart moyen tempémesure par rapport à la méthode rectale
dans l’anus	jusqu’au signal,	–
dans la cavité buccale	jusqu’au signal	-0,4 °C à -1,5 °C (-0,7 °F à -2,7 °F)
sous les aisselles	au moins 10 minutes	-0,7 °C à -2,0 °C (-1,26 °F à -3,6 °F)

Utilisation
Pour allumer le thermomètre, appuyez brièvement sur la touche MARCHE/ARRET. Un bref signal sonore indique que l’appareil est allumé. Le thermomètre effectue ensuite un contrôle automatique pendant environ 2 secondes. Tous les segments de l’affichage sont alors visibles. Puis la mention « Lo °C (Lo °F) » ou la valeur de la dernière mesure prise apparaît brièvement à l’écran. S’affiche ensuite la valeur de référence de 37 °C (98,6 °F). Le symbole de mesure « °C » (« °F ») clignote alors et l’indication « Lo » s’affiche à l’écran. Le thermomètre est prêt à l’emploi. Pendant la mesure, la température actuelle s’affiche et le symbole « °C » (« °F ») clignote. La mesure est prise lorsque la température est stabilisée. Un signal sonore (10 longs bips) se fait entendre, le symbole « °C » (« °F ») clignote et la valeur de la température mesurée s’affiche. Si la température mesurée reste inférieure à 32 °C (89,6 °F), l’unité de mesure « °C » (« °F ») clignote et la mention « Lo °C (Lo °F) » s’affiche à l’écran. Des valeurs supérieures comme par exemple 32,1 °C (89,8 °F) s’affichent directement.

beurer medical FT 15/1 CE 0483
BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

ESPAÑOL

Importantes observaciones de seguridad - ¡Consérvelas!
Para aprovechar todas las ventajas del termómetro de óptimamente, lea detenidamente las instrucciones de uso antes de utilizarlo. Conserve estas instrucciones y facilíteselas también a las demás personas que utilicen este termómetro.
- El termómetro ha sido diseñado única y exclusivamente para la medición de la temperatura en las personas.
- El termómetro FT 15/1 solo está diseñado para usarse en el punto de medición del cuerpo humano indicado en las instrucciones de uso.
- Si mide la temperatura en los niños, no deje de vigilarlos continuamente.
- Controle siempre el termómetro antes de utilizarlo, para descartar desgastes o deterioros, dado que en estos casos no debe utilizarlo más.
- La medición se debe realizar estrictamente y sin excepción hasta que suene la señal acústica. Comuníquele a su médico los valores de temperatura obtenidos.
- El termómetro consta de piezas electrónicas sensibles. Por esta razón, protéjalo de los golpes, las dobladuras, las altas temperaturas y no lo exponga a la luz directa del sol.
- Este termómetro cuenta con un extremo de medición flexible, por lo que la medición resulta más cómoda y segura, en particular en niños pequeños o personas dormidas o inconscientes. ¡El extremo no debe doblarse más de 90°!
- El funcionamiento en campos electromagnéticos fuertes, por ejemplo, al lado de un teléfono móvil, puede alterar las funciones del termómetro.
- Al encenderlo, el termómetro realiza una prueba automática. Por esta razón un control regular de la exactitud de la medición no es necesario.
- Si aparecen valores de temperatura llamativos, consulte inmediatamente a su médico.
- Este aparato satisface la directriz europea sobre productos sanitarios 93/42/CE, la ley alemana sobre productos sanitarios y la norma europea EN 12470-3: Termómetros clínicos – Parte 3: Termómetros eléctricos compactos (de comparación y extrapolación) con dispositivo de máxima y la norma europea EN60601-1-2 y están sujetos a las medidas especiales de precaución relativas a la compatibilidad electromagnética. Tenga en cuenta que los dispositivos de comunicación de alta frecuencia portátiles y móviles pueden interferir con este aparato. Puede solicitar información más precisa al servicio de atención al cliente en la dirección indicada en este documento o leer el final de las instrucciones de uso.

Métodos de medición:
Medición rectal (en el ano)
Este método ofrece las mediciones más confiables y exactas. Para ello, introduzca cuidadosamente el termómetro de 2 a 3 centímetros en el ano. El tiempo de medición con este termómetro en este punto de medición es de aproximadamente 10 segundos. El final del tiempo de medición se indica a través de una señal acústica.

Medición oral (en la boca)
Introduzca el termómetro debajo de la lengua, posicionándolo en una de las dos cavidades cálidas de la raíz de la lengua.

Medición axilar (en el sobaco):
Este método es relativamente inexacto y no es recomendable desde el punto de vista médico.

Método de medición	Tiempo de medición recomendable	Discrepancia media con relación al método rectal
Rectal	hasta señal acústica	–
Oral	hasta señal acústica	-0,4 °C hasta -1,5 °C (-0,7 °F hasta -2,7 °F)
Axilar	un mínimo de 10 min.	-0,7 °C hasta -2,0 °C (-1,26 °F hasta -3,6 °F)

Utilización
Para encender, pulse brevemente el botón On/Off. Una señal breve confirma que se ha encendido. En primer lugar, el termómetro lleva a cabo una autocomprobación durante aproximadamente 2 segundos. Ahora todos los segmentos de la pantalla están visibles. A continuación aparece brevemente en la pantalla “Lo °C (Lo °F)” o el valor de la última medición. Posteriormente se muestra el valor de referencia de 37 °C (98,6 °F). A continuación, parpadea el símbolo de medición “°C” (“°F”) y aparece “Lo °C (Lo °F)” en la pantalla. El termómetro está listo para medir. Durante la medición, aparece continuamente la temperatura actual y el símbolo “°C” (“°F”) parpadea. La medición finaliza cuando la temperatura se estabiliza. Se escucha una señal acústica (10 pitidos largos), el símbolo “°C” (“°F”) deja de parpadear y se muestra el valor de temperatura medido. Si la temperatura medida es inferior a 32 °C (89,6 °F), el símbolo de medición “°C” (“°F”) parpadea y aparece “Lo °C” en la pantalla. Los valores superiores aparecen directamente, p. ej., 32,1 °C (89,8 °F). Si se miden temperaturas superiores a 37,8 °C (100 °F), se escucha una alarma de fiebre (30 pitidos cortos en 10 segundos). Si se miden temperaturas superiores a 43,0 °C (109,4 °F), aparece el símbolo de “Hi °C (Hi °F)”. El tiempo de medición se ha reducido considerablemente en comparación con los termómetros convencionales y la medición rectal dura sólo

beurer medical FT 15/1 CE 0483
BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

ITALIANO

Importanti avvertenze di sicurezza – conservare per uso futuro.
Per potere utilizzare in modo ottimale tutti i vantaggi del termometro, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni per l’uso prima di utilizzare lo strumento, di conservarle per impiego futuro e renderle accessibili anche a chiunque intenda servirsi del termometro.
- Il termometro è destinato esclusivamente a misurare la temperatura corporea umana.
- Il termometro FT 15/1 è stato concepito solo per la zona di misurazione del corpo umano indicata nelle istruzioni per l’uso.
- I bambini non possono utilizzare lo strumento senza il controllo di un adulto.
- Prima di ogni nuovo impiego, controllare che il termometro non presenti segni di danni o usura. Non utilizzare termometri danneggiati o usurati.
- Rispettare senza eccezioni la durata minima di misurazione fino alla comparsa del segnale acustico. Comunicare i risultati al medico curante.
- Il termometro contiene componenti elettroniche sensibili. Si raccomanda pertanto di proteggerlo da urti, piegature, temperature elevate o raggi solari diretti.
- Questo termometro è dotato di un punta flessibile che garantisce un maggiore comfort e più sicurezza durante la misurazione, in particolare in bambini piccoli, pazienti addormentati o semi-coscienti. Non piegare la punta oltre 90°!
- Il funzionamento in prossimità di forti campi elettromagnetici, come ad esempio un telefono cellulare, può causare anomalie di funzionamento.
- All’accensione, il termometro esegue un auto-test. Non è necessario controllare la precisione della misurazione.
- In caso di temperature anomale, rivolgersi immediatamente al proprio medico curante.
- L’apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva europea per i dispositivi medici 93/42/CEE, alla legge sui dispositivi medici, alla norma europea EN 12470-3: Termometri clinici - Parte 3: termometri elettrici compatti (a comparazione ed estrapolazione) aventi un dispositivo di massimo e alla norma europea EN60601-1-2 e necessita di precauzioni d’impiego particolari per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica. Apparecchiature di comunicazione HF mobili e portatili possono influire sul funzionamento di questo apparecchio. Per informazioni più dettagliate, rivolgersi all’Assistenza clienti oppure consultare la parte finale delle istruzioni per l’uso.

Metodi di misura:
Misurazione della temperatura nell’ano (rettale)
Questo metodo di misura è il più affidabile e preciso. Introdurre con precauzione la punta del termometro nell’anno di 2 – 3 cm. La misurazione in questo sito con il presente termometro richiede solo 10 secondi circa. La fine della misurazione viene indicata con un segnale sonoro.

Misurazione della temperatura in bocca (orale)
Introdurre la punta del termometro in una delle due cavità sotto la lingua o accanto alla radice linguale.

Misurazione della temperatura sotto l’ascella (ascellare)
Questo metodo di misura è relativamente impreciso e non può pertanto essere raccomandato dal punto di vista medico

Metodi di misura	Durante di misurazione consigliata	Discrepanza media rispetto ai metodi rettali
nell’ano	fino al segnale acustico	–
in bocca	fino al segnale acustico da	-0.4 °C a -1,5 °C (-0,7 °F a -2,7 °F)
sotto l’ascella	min. 10 minuti da	-0,7 °C a -2,0 °C (-1,26 °F a -3,6 °F)

Modalità d’uso
Per accendere premere brevemente il tasto ON/OFF. L’accensione è confermata da un breve segnale acustico. In primo luogo, il termometro esegue un autotest per circa 2 secondi. In questa fase sono visibili tutti i segmenti dell’indicazione. Sul display compare quindi brevemente “Lo °C (Lo °F)” o il valore dell’ultima misurazione effettuata. Successivamente, appare il valore di riferimento di 37 °C (98,6 °F). Successivamente lampeggia il simbolo di misurazione “°C” (“°F”) ed il display visualizza “Lo °C (Lo °F)”. Il termometro è pronto a misurare. Durante la misurazione, viene visualizzata continuamente la temperatura attuale e il simbolo “°C” (“°F”) lampeggia. La misurazione si conclude quando è stata raggiunta una temperatura stabile. Risuona un segnale acustico (10 bip lunghi), il simbolo “°C” (“°F”) smette di lampeggiare e il display visualizza il valore misurato della temperatura. Finché la temperatura misurata è inferiore a 32 °C (89,6 °F), lampeggia il simbolo di misurazione “°C” (“°F”) ed il display visualizza “Lo °C (Lo °F)”. Valori superiori vengono indicati direttamente, ad es. 32,1 °C (89,8 °F). In caso di temperature superiori a 37,5 °C (100 °F), risuona un segnale di allarme (30 brevi bip in 10 secondi). Se vengono misurate temperature superiori a 43,0 °C (109,4 °F), compare il simbolo “Hi °C (Hi °F)”. Il tempo di misurazione è enormemente ridotto rispetto

beurer medical FT 15/1 CE 0483
BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

NEDERLANDS

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen – bewaren voor later gebruik.
Om alle voordelen van de koortsthermometer optimaal te kunnen benutten, dient u de gebruiksaanwijzing voor ingebruikneming zorg vuldig door te lezen, voor verder gebruik te bewaren en ook voor andere gebruikers toegankelijk te maken.
- De thermometer is uitsluitend bestemd voor het meten van de menselijke lichaamstemperatuur.
- De FT 15/1-thermometer is alleen bestemd voor gebruik op het in de gebruiksaanwij zing aangegeven meetpunt op het menselij k lichaam.
- Het apparaat mag niet zonder toezicht aan kinderen worden gegeven.
- Controleer de thermometer iedere keer voordat u hem opnieuw gebruikt op tekenen van beschadiging of slijtage. Beschadigde of versleten thermometers mogen niet meer worden gebruikt.
- De minimale meettijd tot aan het geluidssignaal dient zonder uitzondering te worden nageleefd. Bespreek de vastgestelde waarden met uw huisarts.
- De thermometer bevat gevoelige elektronische componenten. Bescherm hem daarom tegen schokken, buigen, hoge temperaturen of directe zonnestraling.
- Deze thermometer heeft een flexibel meetpunt en is dus comfortabeler en biedt meer zekerheid bij het meten, vooral bij kleine kinderen, slapenden of mensen met een verlaagd bewustzijn. De punt mag u niet verder dan 90° buigen!
- Gebruik in de buurt van sterke elektromagnetische velden, zoals bijv. naast een mobiele telefoon, kan tot een foutieve werking leiden.
- De thermometer voert bij het inschakelen een zelftest uit. Controleren van de meetnauwkeurigheid is niet nodig.
- Neem direct contact op met uw huisarts in geval van buitengewone temperatuur waarden.
- Het apparaat voldoet aan de EU-richtlijn voor medische hulpmiddelen 93/42/EG, de Duitse wet inzake medische producten, de Europese norm EN 12470-3: Medische thermometers - Deel 3: Prestatie van compacte elektrische (extrapolerende en niet-extrapolerende) thermometers met maximaalelement evenals aan de Europese norm EN 60601-1-2, en is onderworpen aan bijzondere veiligheidsmaatregelen op het gebied van elektromagnetische compatibiliteit. Houd er daarbij rekening mee dat draagbare en mobiele HF-communicatie-installaties dit apparaat kunnen beïnvloeden. U kunt uitgebreide informatie aanvragen bij de klantenservice op het aangegeven adres of deze aan het eind van de gebruiksaanwijzing nalezen.

Meetmethoden:
Temperatuurmeting in de anus (rectaal)
Deze meetmethode is het betrouwbaarst en het nauwkeurigst. Breng hiervoor de punt van de thermometer voorzichtig 2–3 cm in de anus. De meettijd bedraagt met deze thermometer, op deze meetplek slechts ca. 10 seconden. Het einde van de meettijd wordt met een signaaltoon aangegeven.

Temperatuurmeting in de mondholte (oraal)
Breng hiervoor de punt van de thermometer in één van de beide warmtezakken onder de tong of naast de tongwortel.

Temperatuurmeting in de okselholte (axillair)
Deze meetmethode is relatief onnauwkeurig en kan daarom vanuit medisch oogpunt niet worden aangeraden.

Meetmethode	Aanbevolen meettijd	Gemiddelde afwijking t.o.v. de rectale methode
in de anus	tot aan het geluidssignaal	–
in de mondholte	tot aan het geluidssignaal	-0,4 °C tot -1,5 °C (-0,7 °F tot -2,7 °F)
in de okselholte	min. 10 min.	-0,7 °C tot -2,0 °C (-1,26 °F tot -3,6 °F)

Gebruik
Druk om het apparaat in te schakelen kort op de AAN-/UIT-knop. Een korte signaaltoon bevestigt het inschakelen. Vervolgens voert de thermometer gedurende ca. 2 seconden een zelftest uit. Hierbij zijn alle segmenten van de display zichtbaar. Daarna verschijnt kort “Lo °C (Lo °F)” resp. de laatste meting in de display. Vervolgens verschijnt de referentiewaarde van 37 °C (98,6 °F). Vervolgens knippert het meetsymbool “°C” (“°F”) en in de display wordt “Lo °C (Lo °F)” weergegeven. De thermometer is nu klaar voor meting. Gedurende de meting wordt de huidige temperatuur doorlopend getoond en het “°C” (“°F”)-teken knippert. De meting wordt beëindigd, wanneer een constante temperatuur bereikt is. Een acoustisch signaal klinkt (10 lange pieptonen), het “°C” (“°F”)-teken knippert niet meer en de gemeten temperatuurwaarde wordt getoond. Zolang de gemeten temperatuur lager dan 32 °C (89,6 °F) is, knippert het meetsymbool “°C” (“°F”) en wordt in het display “Lo °C (Lo °F)” weergegeven. Hogere waarden worden direct weergegeven, bijv. 32,1 °C (89,8 °F). Indien temperaturen hoger dan 37,8 °C (100 °F) worden gemeten klinkt er een koortsalarm

beurer medical FT 15/1 CE 0483
BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

PORTUGUÊS

Instruções de segurança importantes – guardar para usos posteriores.
Para poder aproveitar todas as vantagens que o termómetro lhe oferece, antes de usá-lo leia atentamente as instruções de utilização do aparelho, depois guarde-as para usos posteriores e ponha-as também à disposição de outros utilizadores.
- O termómetro destina-se, exclusivamente, à medição da temperatura corporal humana.
- O termómetro FT 15/1 foi concebido unicamente para medições no ponto do corpo humano especifi cado nas instruções de utilização.
- As crianças não devem usar o aparelho sem serem vigiadas.
- Sempre que usar o termómetro, verifique se este não apresenta sinais de danificação ou desgaste. Um termómetro danificado ou gasto não deve ser usado.
- O tempo de medição mínimo até ao sinal acústico deve ser cumprido, sem excepção. Comunique os valores obtidos ao seu médico de família.
- O termómetro contém componentes electrónicos sensíveis. Por isso, proteja-o de impactos, dobras, temperaturas elevadas e raios solares directos.
- Este termómetro possui uma ponta de medição flexível, trazendo assim mais conforto e segurança durante a medição, nomeadamente para crianças pequenas, pessoas que estejam a dormir ou cuja consciência esteja reduzida. A ponta não deve ser dobrada mais que 90°!
- O funcionamento numa zona de fortes campos electromagnéticos, como por exemplo, perto de um telemóvel, pode resultar em medições incorrectas.
- Quando for ligado, o termómetro realiza um autoteste. Não é necessário verificar a precisão de medida.
- Se se verificarem temperaturas fora do normal, contacte imediatamente o seu médico de família.
- O dispositivo está em conformidade com as exigências da diretiva europeia sobre dispositivos médicos 93/42/CE, a lei alemã sobre dispositivos médicos, a norma europeia EN 12470-3: Termómetros Clínicos – Parte 3: desempenhos dos termómetros elétricos compactos (de comparação e extrapolação) com dispositivo de máximo, bem como com a norma europeia EN60601-1-2 e está sujeito a precauções especiais no que respeita à compatibilidade eletromagnética. Atenção que dispositivos de comunicação de altas frequências móveis e portáteis podem influenciar este dispositivo. Para obter informações mais detalhadas, contacte o serviço de apoio ao cliente no endereço indicado ou consulte a parte final das instruções de utilização.

Métodos de medição:
Medição da temperatura no recto (rectal)
Este método de medição é o mais fiável e o mais preciso. Introduza a ponta do termómetro cuidadosamente 2-3 cm no recto. Neste local de medição, o termómetro precisa de cerca de 10 segundos para medir a temperatura. O fim do tempo de medição é indicado através de um sinal sonoro.

Medição da temperatura na boca (oral)
Introduza a ponta do termómetro numa das duas cavidades debaixo da língua ou ao lado da raiz da língua.

Medição da temperatura na axila (axilar)
Este método de medição é relativamente impreciso e do ponto de vista médico não se recomenda.

Método de medição	Duração de medição recomendada	Desvio médio em relação ao método rectal
no recto	até ao sinal acústico	–
na boca	até ao sinal acústico	-0,4 °C a -1,5 °C (-0,7 °F a -2,7 °F)
na axila	mín. 10 min.	-0,7 °C a -2,0 °C (-1,26 °F a -3,6 °F)

Utilização
Para ligar, prima brevemente a tecla ON/OFF. A ligação é confirmada mediante um sinal acústico breve. O termómetro procede primeiramente a um auto-teste de 2 segundos, durante o qual visualiza todos os segmentos do mostrador. Depois exibe brevemente a informação “Lo °C (Lo °F)” ou o valor da última medição. Em seguida, exibe o valor de referência de 37 °C (98,6 °F). Depois pisca o símbolo de medição “°C” (“°F”), e a informação “Lo °C (Lo °F)” surge no mostrador. O termómetro está pronto para medir. Durante a medição, o aparelho indica a temperatura actual, e o símbolo “°C” (“°F”) pisca no mostrador. A medição está concluída ao alcançar-se uma temperatura estável. Isto é assinalado mediante um sinal acústico (10 sinais “peep” prolongados) e a indicação da temperatura medida no mostrador, e o símbolo “°C” (“°F”) deixa de piscar. Enquanto a temperatura permanece abaixo dos 32 °C (89,6 °F), o símbolo de medição “°C” (“°F”) continua a piscar, sendo indicado “Lo °C (Lo °F)”. Os valores mais elevados são exibidos directamente no mostrador, por ex., 32,1 °C (89,8 °F). Se as temperaturas medidas forem superiores a 37,8 °C (100 °F), o aparelho emite um alarme de febre (30 sinais “peep” em intervalos de 10 segundos). Se as temperaturas excederes os 43,0 °C (109,4 °F), a

beurer medical FT 15/1 CE 0483
BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

TÜRKÇE

Önemli güvenlik uyarıları – daha sonra kullanmak üzere saklayın
Termometreden her yönüyle tam olarak faydalanabilmek için, kullanma kılavuzunu ilk kullanımdan önce dikkatle okumalı, ilerde kullanmak üzere saklamalı ve başka kullanıcıların da okuyabilmesine olanak tanınmalısınız.
- Termometre yalnızca insan vücut ısısını ölçmek üzere yapılmıştır.
- Termometre FT 15/1, insan vücudunda yalnızca kullanım kılavuzunda belirtilen ölçüm yerinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Cihaz, çocukların eline gözetimsiz verilmemelidir.
- Termometreyi her kullanımdan önce hasar ve aşınmaya karşı gözden geçirin. Hasarlı veya aşınmış termometreleri daha fazla kullanmayın.
- Sinyal sesine kadar süren asgari ölçüm süresine istisnasız uyulmalıdır. Elde ettiğiniz değerleri doktorunuzla görüşün.
- Termometrenin duyarlı elektronik parçaları vardır. Bu nedenle termometreyi darbelere, bükülmeye, yüksek ısılara karşı koruyun ve doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.
- Bu termometre yumuşak bir ölçme başlığı ile donanmıştır ve bununla birlikte daha komforlu ve güvenli ölçme sağlar, özellikle küçük çocuklarda, uyuyanlarda ve şuuru arızalı kişilerde. Başlık 90° `den fazla bükülmemelidir!
- Cihaz cep telefonlarının yakını gibi güçlü elektromanyetik alanlarda kullanıldığı takdirde, hatalı çalışabilir.
- Termometre açıldığında kendi kendine bir test yapar. Ölçümün kesinliğinin ayrıca test edilmesine gerek yoktur.
- Şüpheli vücut ısılarında, lütfen derhal doktorunuza başvurunuz.
- Bu cihaz, 93/42/AT sayılı AB tıbbi cihazlar direktifine, tıbbi ürünler kanununa

ai termometri convenzionali, e nella misurazione rettale dura circa solo 10 secondi. Prolungando la durata di misurazione oltre al segnale acustico, si ottengono risultati più precisi. Quando si eseguono misurazioni nell'ascella, rispettare la durata di misurazione malgrado il segnale acustico. Per prolungare la durata in servizio delle batterie, spegnere il termometro dopo la misurazione premendo brevemente il tasto ON/OFF. In caso contrario, il termometro si spegne automaticamente dopo circa 10 minuti.

Memoria
L'ultimo valore misurato viene memorizzato automaticamente. Tale valore viene visualizzato premendo il pulsante ON/OFF. Oltre al valore misurato, compare anche il simbolo della memoria, ad es. 37,5 °CM (99,5 °FM).

Cambio dell'unità di misura
La temperatura può essere indicata in gradi centigradi (°C) e in gradi Fahrenheit (°F). Per l'impostazione, tener premuto il pulsante durante l'accensione più a lungo di 2 secondi finché l'unità di misura non cambia. Il valore memorizzato viene indicato nella nuova unità di misura.

Sostituzione delle batterie
Il termometro clinico contiene una batteria alcalina al manganese di lunga durata (LR 41, 1,55V), con un'autonomia di circa 2 anni. La batteria deve essere sostituita quando appare la lettera "T" nel margine inferiore destro. Comprimere con le dita il coperchio del vano batteria all'estremità dell'apparecchio e tirarlo con forza all'indietro. Estrarre la batteria esausta e sostituirla con una batteria dello stesso tipo. Il segno + sulla batteria deve essere rivolto verso l'alto. Riapplicare quindi il coperchio sul vano batteria. Non gettare le batterie usate nei rifiuti domestici. Siete tenuti per legge a smaltire le vecchie batterie tramite il vostro rivenditore o negli appositi centri di raccolta locali.

Avvertenza: sulle batterie contenenti sostanze pericolose sono riportati i seguenti simboli: Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio. Queste batterie contengono Pb, Hg.

Pulizia/Disinfezione
Il termometro è completamente impermeabile e può essere immerso senza problemi nell'acqua o in soluzioni disinfettante. Non bollire il termometro in nessun caso! Utilizzare uno dei disinfettanti elencati di seguito, seguendo le istruzioni del produttore. Altri detergenti o metodi possono causare anomalie di funzionamento o danni allo strumento.
Nome del prodotto: Isopropil alcol 70%, Gigasept FF, Lysoformin, Aseptisol.

Conservazione/Smaltimento
In caso di non utilizzo, conservare il termometro nell'astuccio originale. La precisione di questo termometro è stata accuratamente testata ed è stata sviluppata per una lunga durata di vita utile.
Se l'apparecchio viene utilizzato a scopo professionale, è necessario effettuare controlli tecnici con gli strumenti adeguati. Richiedere informazioni dettagliate sulla verifica della precisione all'indirizzo indicato del servizio assistenza.
Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.

Dati tecnici

Modello:	Termometro massimo mod. FT 15/1
Campo di misura:	da 32 °C (89,6 °F) a 42,9 °C (109,2 °F)
Precisione di misurazione:	±0,1 °C in bagno d'acqua ad una temperatura compresa fra 35,5 °C (95,9 °F) e 42,0 °C (107,6 °F) ±0,2 °C in bagno d'acqua ad una temperatura compresa fra 32,0 °C (89,6 °F) e 35,4 °C (95,7 °F) ±0,2 °C in bagno d'acqua ad una temperatura compresa fra 42,1 °C (107,8 °F) e 42,9 °C (109,8 °F)
Temperatura ambiente durante l'impiego:	compresa tra 10 °C (50 °F) e 40 °C (122 °F), con un'umidità relativa dell'aria da 30% a 85%
Temperatura di da conservazione:	-10 °C (14 °F) a +60 °C (140 °F), con un'umidità relativa dell'aria da 25% a 90%
Legenda:	Seguire le istruzioni per l'uso Sezione uso del tipo BF

hinaus, können genauere Messergebnisse erzielt werden. Bei Messungen in der Achselhöhle sollte die empfohlene Messdauer trotz Signalton eingehalten werden. Zur Verlängerung der Batterielebensdauer schalten Sie bitte nach der Messung das Thermometer durch kurzes Drücken der EIN/AUS-Taste aus. Ansonsten schaltet sich das Thermometer nach ca. 10 Min. automatisch ab.

Speicher
Der letzte Messwert wird automatisch gespeichert. Dieser Wert wird beim Drücken der EIN/AUS-Taste angezeigt. Neben dem Messwert erscheint das Speicher-Symbol, z.B. 37,5 °CM (99,5 °FM).

Messeinheit ändern
Sie können sich die Temperatur in Grad Celsius (°C) und Grad Fahrenheit (°F) anzeigen lassen. Zum Einstellen halten Sie die EIN/AUS-Taste beim Einschalten länger als 2 Sekunden gedrückt bis sich die Messeinheit ändert. Der gespeicherte Wert wird in der neuen Messeinheit angezeigt.

Batterienwechsel
Das Fieberthermometer enthält eine Langzeit Alkali-Mangan-Batterie (LR 41, 1,55V), für ca. 2 Jahre. Die Batterie muss gewechselt werden, wenn „T" am rechten, unteren Rand erscheint. Drücken Sie den Batteriefachdeckel am Ende des Gerätes mit den Fingern zusammen und ziehen Sie ihn kräftig nach hinten weg. Entnehmen Sie die alte Batterie und ersetzen Sie diese durch eine Batterie gleichen Typs. Das + Zeichen auf der Batterie muss nach oben zeigen. Stecken Sie anschließend den Batteriefachdeckel auf das Gehäuse auf.
Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff-Sammelstelle. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, die Batterien zu entsorgen.
Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber. Für diese Batterien gilt: Pb, Hg.

Reinigung/Desinfektion
Das Thermometer ist 100% wasserdicht und kann zur Reinigung bzw. Desinfektion problemlos in Wasser oder Desinfektionslösung eingetaucht werden.
Das Thermometer darf keinesfalls ausgekocht werden! Verwenden Sie eines der nachfolgenden aufgeführten Desinfektionsmittel nach Herstellerangaben. Andere Reinigungsmittel oder Methoden können zu Funktionsstörungen oder Beschädigung des Geräts führen. **Name des Mittels:** Isopropylalkohol 70%, Gigasept FF, Lysoformin, Aseptisol.

Aufbewahrung/Entsorgung
Wenn Sie das Thermometer nicht benützen, bewahren Sie es bitte in der originalen Schutzhülle auf.
Die Genauigkeit dieses Thermometers wurde sorgfältig geprüft und wurde im Hinblick auf eine lange nutzbare Lebensdauer entwickelt. Bei Verwendung des Gerätes in der Heilkunde sind Messtechnische Kontrollen mit geeigneten Mitteln durchzuführen. Genaue Angaben zur Überprüfung der Genauigkeit können unter der Service-Adresse angefragt werden.
Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

Technische Daten

Typ:	Maximumthermometer Typ FT 15/1
Messbereich:	32 °C (89,6 °F) bis 42,9 °C (109,2 °F)
Messgenauigkeit:	±0,1 °C im Wasserbad zwischen 35,5 °C (95,9 °F) und 42,0 °C (107,6 °F) ±0,2 °C im Wasserbad zwischen 32,0 °C (89,6 °F) und 35,4 °C (95,7 °F) ±0,2 °C im Wasserbad zwischen 42,1 °C (107,8 °F) und 42,9 °C (109,2 °F)
Umgebungstemperatur bei Gebrauch:	10 °C (50 °F) bis 40 °C (122 °F), bei 30% bis 85% rel. Luftfeuchte
Lagertemperatur:	-10 °C (14 °F) bis +60 °C (140 °F), bei 25% bis 90% rel. Luftfeuchte
Zeichenerklärung:	Gebrauchsanweisung beachten Anwendungsteil des Typ BF

Garantie
Wir leisten 3 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:
- Im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleissteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt.
Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Deutschland geltend zu machen.
Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

(30 korte pieptonen in 10 Sekunden) Indien temperaturen hoger dan 43,0 °C (109,4 °F) gemeten worden, dan verschijnt het symbool voor "Hi °C (Hi °F)". De meettijd is in vergelijking met conventionele thermometers sterk verkort, en bedraagt bij rectale meting slechts ca. 10 seconden. Door verlenging van de meetduur na de signaaltoon kunnen preciezere meetresultaten verkregen worden. Bij metingen in de okselholte moet de aanbevolen meetduur ondanks de signaaltoon aangehouden worden. Om de levensduur van de batterij te verlengen kunt u de thermometer na de meting uitschakelen door kort op de AAN-/UIT-toets te drukken. In het andere geval schakelt de thermometer zichzelf na ca. 10 minuten automatisch uit.

Geheugen
De laatste meetwaarde wordt automatisch opgeslagen. Deze waarde wordt bij het indrukken van de AAN/UIT-toets getoond. Naast de meetwaarde verschijnt het geheugensymbool, bijv. 37,5 °CM (99,5 °FM).

Meeteenheid wijzigen
U kunt de temperatuur in graden Celsius (°C) en graden Fahrenheit (°F) laten weergeven. Bij het instellen houdt u de AAN/UIT-toets bij het inschakelen langer dan 2 seconden ingedrukt totdat de meeteenheid wordt gewijzigd.
De opgeslagen waarde wordt in de nieuwe meeteenheid weergegeven.

Batterijwissel
De koortsthermometer bevat een alkali-mangaanbatterij met een lange levensduur (LR 41, 1,55V) voor ca. 2 jaar. De batterij moet vervangen worden wanneer bij de rechteronderrand "T" verschijnt. Druk eerst het deksel van het batterijvak aan het eind van het apparaat met de vingers samen en schuif deze krachtig naar achteren. Verwijder de oude batterij en vervang deze door een batterij van hetzelfde type. Het +-teken op de batterij moet naar boven wijzen. Plaats vervolgens het deksel van het batterijvak op de behuizing.

Gebruikte batterijen horen niet in het huisvuil. U bent wettelijk verplicht, de batterijen op te ruimen. Ruim deze op via uw elektriciteitshandelaar of uw plaatselijke inzamelpunt voor waardevolle stoffen.
Opmerking: Deze tekens vindt u op schadelijke stoffen bevattende batterijen: Pb = batterij bevat lood, Cd = batterij bevat cadmium, Hg = batterij bevat kwik. Voor deze batterijen geldt: Pb, Hg.

Reiniging/desinfectie
De thermometer is 100% waterdicht en kan voor reiniging resp. desinfectie probleemloos in water of een desinfecterende oplossing worden gedompeld. De thermometer mag in geen geval worden uitgekookt! Gebruik één van de hierna genoemde desinfecterende middelen volgens de instructies van de fabrikant. Andere reinigingsmiddelen of methoden kunnen leiden tot functiestoringen of beschadiging van het apparaat.
Naam van het middel: Isopropylalcohol 70%, Gigasept FF, Lysoformin, Aseptisol.

Bewaren/Verwijdering
Wanneer u de thermometer niet gebruikt, bewaar hem dan in de originele beschermhuls. De nauwkeurigheid van deze thermometer is zorgvuldig gecontroleerd en het apparaat is ontwikkeld met het oog op een lange gebruiksduur.
Wanneer het apparaat wordt gebruikt in de geneeskunde moeten meettechnische controles met daarvoor geschikte middelen worden uitgevoerd. Uitgebreide informatie voor het controleren van de nauwkeurigheid kan worden aangevraagd via het serviceadres.
Verwijder het toestel conform het Besluit Afval van Elektrische en Elektronische Apparaten 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Voor nadere informatie kunt u zich richten tot de bevoegde instanties voor afvalverwijdering.

Technische gegevens

Type:	Maximumthermometer type FT 15/1
Meetbereik:	32 °C (89,6 °F) tot 42,9 °C (109,2 °F)
Meetnauwkeurigheid:	±0,1 °C in een waterbad van 35,5 °C (95,9 °F) tot 42,0 °C (107,6 °F) ±0,2 °C in een waterbad van 32,0 °C (89,6 °F) tot 35,4 °C (95,7 °F) ±0,2 °C in een waterbad van 42,1 °C (107,8 °F) tot 42,9 °C (109,2 °F)
Omgevingstemperatuur bij gebruik:	10 °C (50 °F) tot 40 °C (1222 °F), bij 30% tot 85% relatieve luchtvochtigheid
Bewaartemperatuur:	-10 °C (14 °F) tot +60 °C (140 °F), bij 25% tot 90% relatieve luchtvochtigheid
Verklaring van de tekens:	Neem de gebruiksaanwijzing in acht Gebruiksgedeelte van her type BF

the acoustic signal. For measurements in the armpits the recommended measurement time should be maintained in spite of the acoustic signal. To prolong the life of the battery, please switch off the thermometer by briefly pressing the On/Off key after the measurement. Otherwise the thermometer will automatically switch off after 10 minutes.

Memory
The last measured value will be stored automatically. This value is displayed when the On/Off button is pressed. The memory symbol is also shown beside the measured value, e.g. 37.5 °CM (99.5 °FM).

Changing the measuring unit
The temperature can be displayed in degrees Celsius (°C) and degrees Fahrenheit (°F). To set the measuring unit press and hold the On/Off button for longer than 2 seconds when switching on until the measuring unit changes.
The saved value is displayed in the new measuring unit.

Changing the battery
The clinical thermometer contains a long-life alkali-manganese battery (LR 41, 1.55 V), which will last for approx. 2 years. The battery has to be replaced when "T" appears in the bottom right corner of the display. Press down the battery cover at the end of the device with your fingers and then pull it firmly back. Remove the old battery and replace it with a battery of the same type. The + sign on the battery must point upwards. Then put the battery cover back onto the case. Used batteries do not belong in the regular domestic refuse. Dispose of them through your local dealer for electric goods or your local depot for special waste. You are legally obliged to dispose of the batteries.
Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows: Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury. These batteries contain mercury (Hg) and lead (Pb).

Cleaning/Disinfection
The thermometer is 100% water-proof. For the purpose of cleaning or disinfection, it can be dipped into water or disinfectant without any difficulties. Under no circumstances should the thermometer be boiled! Use one of the following disinfectants in accordance with the manufacturer's instructions. Other cleaning agents or methods could impair the function of the thermometer or damage it.
Name of the agent: Isopropanol 70% Pharmacy; Gigasept FF; Lysoformin; Aseptisol.

Storage/Disposal
When you are not using the thermometer, please retain it in the original protective cover.
The accuracy of this thermometer has been carefully checked and developed with regard to a long useful life.
If using the device for commercial medical purposes, it must be regularly tested for accuracy by appropriate means. Precise instructions for checking accuracy may be requested from the service address.
Please dispose of the device in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.

Technical data

Type:	Maximum thermometer type FT 15/1
Range of measurement:	32 °C (89.6 °F) to 42.9 °C (109.2 °F)
Accuracy of of measurement:	±0.1 °C in a water bath with a temperature of 35.5 °C (95.9 °F) to 42.0 °C (107.6 °F) ±0.2 °C in a water bath with a temperature of 32.0 °C (89.6 °F) to 35.4 °C (95.7 °F) ±0.2 °C in a water bath with a temperature of 42.1 °C (107.8 °F) to 42.9 °C (109.2 °F)
Ambient temperature:	10 °C (50 °F) to 40 °C (122 °F), with 30% to 85% relative humidity
Storage temperature:	-10 °C (14 °F) to +60 °C (140 °F), with 25% to 90% relative humidity
Explanation of symbols:	Follow instructions for use Type BF applied part

informação "Hi °C (Hi °F)" surge no mostrador. O tempo de medição está fortemente reduzido em comparação com os termómetros convencionais, compreendendo apenas cerca de 10 segundos no caso de medições rectais. Se prolongar o tempo de medição para além do tempo assinalado pelo sinal acústico, poderá obter resultados mais exactos. Se proceder a medições na axila, convém cumprir o período de medição recomendado apesar do sinal acústico. Para aumentar a vida útil das pilhas, deve desligar o termómetro a seguir a cada medição premindo brevemente a tecla ON/OFF. Se não o fizer, o termómetro desliga automaticamente ao fim de aprox. 10 minutos.

Memória
O último valor medido é memorizado automaticamente. Se premir a tecla ON/OFF, este valor volta a ser exibido. O símbolo da memória é apresentado ao lado do valor, por ex. 37,5 °CM (99,5 °FM).

Alterar a unidade de medida
A temperatura pode ser exibida em graus centígrados (°C) ou em graus Fahrenheit (°F). Para ajustar a unidade, mantenha a tecla ON/OFF premida por mais de 2 segundos ao ligar o aparelho, até surgir a nova unidade. O valor memorizado passa a ser exibido na nova unidade de medida.

Mudança da pilha
O termómetro de febre contém uma pilha alcalina-manganês de longa duração (LR 41, 1,55V), por aprox. 2 anos. A pilha terá que ser trocada quando "T" aparece na margem direita inferior do mostrador. Pressione a tampa na ponta do aparelho e empurre-a com força para o lado de trás. Tire a pilha velha do compartimento e substitua-a por uma pilha do mesmo tipo. O sinal + na pilha inserida deve mostrar para cima. Volte a fechar depois o compartimento com a tampa.
As pilhas gastas não devem ser introduzidas no lixo doméstico. Existe uma obrigação legal de dar um tratamento ecológico às pilhas. Leve-as a uma loja especializada em aparelhos eléctricos ou a um centro de recolha de materiais valiosos da sua área.

Nota: Este símbolo encontra-se nas pilhas que contêm materiais tóxicos: Pb = a pilha contém chumbo, Cd = a pilha contém cádmio, Hg = a pilha contém mercúrio. A estas pilhas são aplicáveis os seguintes símbolos: Pb, Hg.

Limpeza/desinfecção
O termómetro é 100% estanque à água e pode ser colocado em água ou numa solução desinfectante, sem problemas, para proceder à sua limpeza ou desinfecção. Em caso algum, o termómetro deve ser fervido! Utilize um dos desinfectantes a seguir indicados e siga as instruções do fabricante. Outros produtos ou métodos de limpeza podem provocar falhas de funcionamento ou danificar o termómetro.
Nome do produto: Álcool isopropílico 70%, Gigasept FF, Lysoformin, Aseptisol.

Guardar o termómetro/Eliminação
Quando o termómetro não é usado deve ser guardado no seu estojo original. A precisão deste termómetro foi controlada com rigor e foi concebida visando uma longa duração de vida útil.
A utilização do aparelho no âmbito medicinal exige controlos metrológicos por meios apropriados. Indicações mais exatas sobre a verificação da precisão podem ser solicitadas no endereço da assistência técnica indicado.
Elimine o equipamento de acordo com o Regulamento do Conselho relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). No caso de perguntas, dirija-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.

Dados técnicos

Tipo:	Termómetro de máxima modelo FT 15/1
Gama de medição:	32 °C (89,6 °F) a 42,9 °C (109,2 °F)
Precisão de medida:	±0,1 °C no banho de água entre 35,5 °C (95,9 °F) e 42,0 °C (107,6 °F) ±0,2 °C no banho de água entre 32,0 °C (89,6 °F) e 35,4 °C (95,7 °F) ±0,2 °C no banho de água entre 42,1 °C (107,8 °F) e 42,9 °C (109,2 °F)
Temperatura ambiente para o uso:	10 °C (50 °F) a 40 °C (122 °F), com uma humidade relativa do ar de 30% a 85%
Temperatura para guardar o termómetro:	-10 °C (14 °F) a +60 °C (140 °F), com uma humidade relativa do ar de 25% a 90%
Explicação dos símbolos:	Observar as instruções de utilização Componente de aplicação do tipo BF

Dès que la température dépasse à 37,8 °C (100 °F), un signal d'alarme se fait entendre (30 tonalités brèves en 10 secondes). Si la température dépasse 43,0 °C (109,4 °F), le symbole « Hi °C (Hi °F) » apparaît. Le temps de mesure est largement inférieur à celui des thermomètres habituels ; ce temps de mesure n'est que de 10 secondes pour des mesures rectales. Un prolongement de la durée de mesure après le signal sonore permet d'obtenir des résultats plus précis. Pour des mesures au niveau du creux de l'aisselle, il est recommandé de prolonger ce temps de mesure malgré le signal sonore. Pour augmenter la durée de vie de la pile, veuillez éteindre le thermomètre en appuyant brièvement sur la touche MARCHE/ARRET. Au bout de 10 minutes environ, le thermomètre s'éteint automatiquement.

Mémoire
La dernière valeur mesurée est automatiquement mémorisée. Appuyer sur le bouton MARCHE/ARRET pour afficher cette valeur. Le symbole de la mémoire, par exemple 37,5 °CM (99,5 °FM), s'affiche à côté de la valeur mesurée.

Modifier l'unité de mesure
Vous pouvez afficher la température en degrés Celsius (°C) ou en degrés Fahrenheit (°F). Pour régler l'unité, maintenez la touche MARCHE/ARRÊT enfoncée au démarrage pendant plus de 2 secondes jusqu'à ce que l'unité de mesure soit modifiée.
La valeur mémorisée sera affichée dans la nouvelle unité.

Remplacement des piles
Le thermomètre médical contient une pile longue durée alcali manganèse (LR 41, 1,55V) utilisable 2 ans environ. La pile doit être changée quand « T » s'affiche sur le bord inférieur droit. Des doigts, comprimez le couvercle du compartiment à piles à l'extrémité du thermomètre et tirez-le fortement vers l'arrière. Retirez la pile usée et remplacez-la par une pile du même type. Le pôle + de la pile doit être dirigé vers le haut. Ensuite adaptez le couvercle du compartiment à piles sur le thermomètre.

Les piles usagées n'ont pas leur place dans les ordures ménagères. Ramener les chez votre revendeur d'appareils électro-ménagers ou au lieu de collecte local. La loi vous oblige d'eliminer les piles.
Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg= pile contenant du mercure. Pour ces piles : Pb, Hg.

Entretien/Désinfection
Le thermomètre est parfaitement étanche à l'eau et peut être immergé dans l'eau ou dans une solution désinfectante sans problème aucun. Le thermomètre ne doit en aucun cas être placé dans l'eau bouillante ! Utiliser l'un des désinfectants énumérés ci-dessous, conformément aux indications du fabricant.
D'autres produits ou méthodes de nettoyage peuvent occasionner des dysfonctionnements ou endommager l'appareil.
Nom du produit : alcool isopropylique 70% en pharmacie; Gigasept FF ; Lysoformin ; Aseptisol.

Conservation/Elimination
En cas de non utilisation du thermomètre, le conserver dans son étui d'origine.
La précision de ce thermomètre a été correctement testée et sa durabilité a été conçue en vue d'une utilisation à long terme.
Dans le cadre d'une utilisation médicale de l'appareil, des contrôles techniques de mesure doivent être menés avec les moyens appropriés. Pour obtenir des données précises sur la vérification de la précision de l'appareil, vous pouvez faire une demande par courrier au service après-vente.
Veuillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.

Caractéristiques techniques

Type :	thermomètre maximum de type FT 15/1
Plage de mesure :	32 °C (89,6 °F) à 42,9 °C (109,2 °F)
Précision de mesure :	±0,1 °C au bain-marie entre 35,5 °C (95,9 °F) et 42,0 °C (107,6 °F) ±0,2 °C au bain-marie entre 32,0 °C (89,6 °F) et 35,4 °C (95,7 °F) ±0,2 °C au bain-marie entre 42,1 °C (107,8 °F) et 42,9 °C (109,2 °F)
Température située ambiante :	entre 10 °C (50 °F) et 40 °C (122 °F) pour une humidité relative de 30% à 85%
Température de stockage :	-10 °C (14 °F) à +60 °C (140 °F) pour une humidité relative de 25% à 90%
Explication des symboles :	Respectez les consignes du mode d'emploi Appareil de type BF

KAPALI tuşuna kısaca basarak termometreyi lütfen kapatınız. Aksi halde termometre yakl. 10 dakika sonra otomatik olarak kendiliğinden kapanır.

Hafızaya kayıt
Ölçülen son değer otomatik olarak belleğe kaydedilir. AÇIK/KAPALI tuşuna basılınca, bu değer gösterilir. Ölçüm değerinin yanında, bellek sembolü gösterilir, örn. 37,5 °CM (99,5 °FM).

Ölçüm biriminin değiştirilmesi
Sıcaklık derecesini santigrat (°C) ve Fahrenheit (°F) türünden görüntüleyebilirsiniz. Ayarlamak için, cihazı devreye sokarken, ölçüm birimi değişinceye kadar, AÇMA/KAPATMA tuşunu 2 saniyeden daha uzun bir süre basılı tutunuz.
Belleğe kayıtlı değer ayarlanan yeni ölçüm birimi türünden gösterilir.

Pil değiştirme
Hararet (ateş) ölçme termometresi, yakl. 2 yıl dayanan, uzun ömürlü bir alkali-mangan piline (LR 41, 1,55V) sahiptir. Sağ alt köşede bir "T" görününce, pil değiştirilmelidir. Cihazın ucundaki pil gözünün kapağını parmaklarınız ile sıkınız ve kuvvetli bir şekilde arkaya doğru çekip çıkarınız. Eski pili çıkarınız ve yerine aynı tipten yeni bir pil takınız. Pil üzerindeki + işareti üst tarafta olmalıdır. Pili yerleştirdikten sonra, pil gözü kapağını cihaza takınız. Kilitin yerine tam oturmasına dikkat edin.
Kullanılmış piller evin günlük çöpüne atılmamalıdır. Pilleri yasalara uygun şekilde atmalısınız. Pilleri elektronikçinize veya en yakınınızdaki atık maddeleri toplama merkezine götürün.
Uyarı: Zararlı madde içeren pillerin üzerinde şu işaretleri görürsünüz: Pb = pil kurşun içerir; Cd = pil kadmiyum içerir; Hg = pil civa içerir. Bu piller için geçerli: Pb, Hg.

Temizleme/Dezenfeksiyon
Termometre %100 su geçirmez olup, temizleme ve/veya dezenfeksiyon amacıyla hiçbir sorun çıkmadan suya veya dezenfeksiyon çözeltisine batırılabilir. Termometre asla kaynatılmamalıdır! Aşağıda belirtilen dezenfeksiyon maddelerinden birini, üreticisinin talimatlarına göre kullanın. Başka temizleme maddeleri veya yöntemleri, cihazda fonksiyon bozukluklarına veya hasara yol açabilir.
Madde adı: Isopropylalkohol 70%, Gigasept FF, Lysoformin, Aseptiol İzopropilalkol %70, Gigasept FF, lizoformin, aseptisol.

Saklama/Atığın yok edilmesi
Kullanmadığınız zamanlarda, termometreyi lütfen orijinal koruyucu ambalajında muhafaza ediniz.
Bu termometrenin doğruluğu dikkatli bir şekilde kontrol edilmiştir ve alet uzun bir kullanım ömrüne yönelik olarak geliştirilmiştir. Aletin tedavi amacıyla kullanılması halinde, uygun araçlarla ölçüm kontrolleri yapılmalıdır. Doğruluk kontrolü ile ayrıntılı bilgileri servis adresinden talep edebilirsiniz.
Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Electronic Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşlüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.

Teknik Veriler

Tip:	Maksimum Termometre Tip FT 15/1
Ölçüm aralığı:	32 °C 89,6 °F) ila 42,9 °C (109,2 °F)
Ölçüm kesinliği:	±0,1 °C su banyosu içinde 35,5 °C (95,9 °F) ve 42,0 °C (107,6 °F) arasında ±0,2 °C su banyosu içinde 32,0 °C (89,6 °F) ve 35,4 °C (95,7 °F) arasında ±0,2 °C su banyosu içinde 42,1 °C (107,8 °F) ve 42,9 °C (109,2 °F) arasında
Kullanım sırasında çevre ısısı:	10 °C (50 °F) ila 40 °C (122 °F), %30 ile %85 bağıl hava neminde
Saklama ısısı:	-10 °C (14 °F) ila +60 °C (140 °F), %25 ile %90 bağıl hava neminde
İşaretlerin Açıklaması:	Kullanım kılavuzunu dikkate alın BF tipinin kullanım parçası

Limpieza/desinfección
El termómetro es 100% impermeable. Para su limpieza y/o desinfección se puede introducir completamente en agua o en sustancias recomendadas para la desinfección. ¡No hierva nunca el termómetro! Para la desinfección, utilice una de las sustancias que a continuación se recomiendan; otros detergentes o métodos pueden deteriorar el aparato o conducir a una alteración de sus funciones.
Sustancia: Alcohol isopropílico 70%, de venta en farmacias; Gigasept FF; Lysoformin; Aseptisol.

Almacenaje/Eliminación de desechos
Cuando no utilice el termómetro, guárdelo en el estuche de protección original.
La precisión de este termómetro ha sido comprobada minuciosamente y su diseño ha sido desarrollado con vistas a una larga vida útil del aparato. Si se utiliza el aparato en el ejercicio de la medicina deberán realizarse controles metrológicos utilizando para ello los medios oportunos. Puede solicitar información más precisa sobre la comprobación de la precisión de los valores de medición al servicio de asistencia técnica en la dirección indicada en este documento.
Sírvase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.

Especificaciones técnicas

Tipo:	Termómetro de máxima Tipo FT 15/1
Alcance de medición:	32 °C (89,6 °F) hasta 42,9 °C (109,2 °F)
Precisión de medición:	±0,1 °C al baño maría entre 35,5 °C (95,9 °F) y 42,0 °C (107,6 °F) ±0,2 °C al baño maría entre 32,0 °C (89,6 °F) y 35,4 °C (95,7 °F) ±0,2 °C al baño maría entre 42,1 °C (107,8 °F) y 42,9 °C (109,2 °F)
Temperatura ambiental:	entre 10 °C (50 °F) y 40 °C (122 °F), a una humedad relativa del aire comprendida entre el 30% y el 85%
Temperatura de almacenaje:	entre -10 °C (14 °F) y +60 °C (122 °F), a una humedad relativa del aire comprendida entre el 25% y el 90%
Explicación de los símbolos:	Tenga en cuenta las instrucciones de uso Parte de aplicación del tipo BF

Table 3

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity

The FT 15/1 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the FT 15/1 should assure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	6 kV contact 8 kV air	6 kV contact 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	2 kV for power supply lines 1 kV for input/output lines	Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	1 kV line(s) to line(s) 2 kV line(s) to earth	Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5 % UT (>95 % dip in UT) for 0,5 cycle 40 % UT (60 % dip in UT) for 5 cycles 70 % UT (30 % dip in UT) for 25 cycles <5 % UT (>95 % dip in UT) for 5 sec	Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the FT 15/1 requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the FT 15/1 be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m, 50/60Hz	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

NOTE U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.

Table 4

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the ME EQUIPMENT or ME SYSTEM

The FT 15/1 is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the FT 15/1 can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the FT 15/1 as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter (W)	Separation distance according to frequency of transmitter (m)		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1{,}2\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1{,}2\sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 2{,}3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance *d* in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where *P* is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.
NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.
NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.